

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0254

Venerdì 10.04.2015

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Georgia

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di venerdì 10 aprile, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza Sua Eccellenza Giorgi Margvelashvili, Presidente di Georgia, il quale ha successivamente avuto un incontro in Segreteria di Stato con Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

I cordiali colloqui hanno permesso di apprezzare gli sviluppi delle relazioni bilaterali e di approfondire alcune tematiche di interesse comune, con particolare riferimento al positivo contributo della locale Comunità cattolica nell'ambito dell'attività caritativa e dell'educazione.

Nel prosieguo della conversazione, ci si è soffermati con preoccupazione sulle tensioni che interessano la regione e, nel rilevare l'importanza del pieno rispetto della legalità internazionale, è stato espresso l'auspicio che ogni soluzione sia ricercata attraverso il negoziato pacifico tra le Parti interessate. Infine, non si è mancato di far cenno a quanto è stato recentemente compiuto dalla Georgia circa il proprio ruolo nel continente europeo.

[00563-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

On the morning of Friday, 10 April, the Holy Father Francis received in audience His Excellency Giorgi

Margvelashvili, President of Georgia, who subsequently met with Msgr. Antoine Camilleri, under-Secretary for Relations with States, at the Secretariat of State.

The cordial discussions enabled appreciation of the development of bilateral relations and further consideration of various themes of mutual interest, with particular reference to the positive contribution of the local Catholic community in the fields of charitable activity and education.

Attention then turned to concerns regarding the tensions that affect the region and, with emphasis on the importance of full respect for international law, the hope was expressed that every solution may be sought through peaceful negotiation between the interested Parties. Finally, mention was made of what has recently been achieved by Georgia regarding its own role in Europe.

[00563-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Hoy, viernes 10 de abril, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia al Presidente de la República de Georgia, Giorgi Margvelashvili, que posteriormente encontró en la Secretaría de Estado a Mons. Antoine Camilleri, Subsecretario para las Relaciones con los Estados.

Los coloquios transcurridos en un clima de cordialidad han brindado la oportunidad de apreciar el curso de las relaciones bilaterales y de profundizar en algunos temas de interés común, en especial los relacionados con la contribución positiva de la comunidad católica local en los sectores de la actividad caritativa y de la educación.

Posteriormente se ha hablado, con preocupación, de las tensiones que afectan a la región y, subrayando la importancia del pleno respeto del derecho internacional, se ha expresado el deseo de que cualquier solución se busque mediante la negociación pacífica entre las Partes interesadas. Por último, no ha faltado una referencia al papel de Georgia en el continente europeo y a cuanto ha realizado recientemente en este ámbito.

[00563-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président géorgien M. Giorgi Margvelashvili, qui s'est ensuite entretenu avec Mgr. Antoine Camilleri, Sous Secrétaire pour les rapports avec les états: Ces entretiens ont permis aux parties d'apprécier l'évolution de leurs relations et d'approfondir certains points d'intérêt commun, notamment la contribution que la communauté catholique apporte au pays dans les domaines éducatif et caritatif. Ils ont également été l'occasion de se pencher sur les tensions intéressant la région caucasienne en réaffirmant l'importance du respect complet de la légalité internationale. La Géorgie et le Saint-Siège ont ainsi exprimé leur espoir de solutions découlant de la négociation des parties en cause. Il a enfin été question de la place de la Géorgie en Europe et des avancements récemment accomplis par ce pays.

[00563-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0254-XX.02]
